

## Prantsuse õukonnas

1782. aastal olevat Louis XVI Beaumarchais' näidendi "Pöörane päev ehk Figaro pulm" kohta öelnud: "See on ebasünnis, see on jäle! Seda ei mängita iial. Selle teose ettekandmine oleks hädaohtlik ja mõtlematu, kui eelnevalt Bastille'd lammutada ei taheta. See mees naerab kõige üle, mida peaks austama". Selle peale küsis kuninganna Marie-Antoinette pettunult: "Kas seda siis tõepoolest ei mängita?" ja kuningas vastas: "Loomulikult mitte. Sa võid selles täiesti kindel olla".

Ja ometi esietendus see näidend Pariisis 1784. aastal.

"Pierre istus ja vaatas ja kuulas; ta viibis nagu unes, ent oli samal ajal ülierk. Etendati "Figarot". Unistus oli tõeks saanud; mängiti "Pöörast päeva ehk Figaro pulma". Juba varem oli Prantsusmaa kõrgaadel kord kokku tulnud tema julget näidendit vaatama. Siis oli kuningas vihaselt vahele astunud. Aga nüüd oli tema, Pierre, võitnud, Bourboni Louis' raev oli osutunud jõuetuks, ja nüüd olid juba teist korda kõik need printsid ja hertsogid ja krahvid ja markiid kokku kogunenud. Ja nüüd lausus Susanna oma esimese lõbusa repliigi, ja nüüd aadlikud saalis naersid, ja see oli kestev hea naer, ja nüüd oli siis asi tõepoolest nii kaugel: etendati "Figarot". Tema, Pierre, ütles kõrgaadlikele oma lauseid näkku täpselt nii, nagu oli unistanud, nemad aga kuulasid ja lasksid kõike enesele meeldida. Mitte keegi teine poleks tohtinud neile niiviisi tõde suu sisse öelda. Teda nad aga isegi palusid, lausa nõudsid temalt tormiliselt, sest nad pidid tunnistama, et ükski teine poleks osanud seda teha nii kergelt ja suurilmalikult, mitte keegi muu ei oleks osanud tuua prantsuse teatrilavale nii ohtralt teravmeelsust ja vaimukust. Ja tema istus nüüd loozhis oma ilusa armastatud naise kõrval, ja näitelaval kõneles ning tegutses tema paljuimetletud ja hiilgavalt arukas sõbratar, ning Prantsusmaa suured härrad ja daamid kuulasid tema sõnu".

Lion Feuchtwanger  
"Rebased viinamäel"

## Paul Mägi

Sündinud 1953. aastal. Lõpetanud 1980 trompeti erialal Eesti Muusikaakadeemia ja 1984 dirigeerimise alal Moskva Riikliku Konservatooriumi. Töötanud Eesti Raadio Kammerorkestri kunstilise juhina, Estonia Teatris dirigendina ja Läti Rahvusliku Sümfooniaorkestri kunstilise juhi ja peadirigendina. Andnud arvukaid kontserte külalisdirigendina. Praegu Estonia Teatri muusikajuht ja peadirigent.

Värskemad tööd Estonia Teatris: J. Straussi operett "Viini veri", Tambergi ooper "Cyrano de Bergerac", Nicolai koomiline ooper "Windsori lõbusad naised".

## Roman Baskin

Sündinud 1954. aastal. Lõpetanud 1980 Eesti Muusikaakadeemia lavakunstkateedri.

Lavastusi: Sophoklese "Kuningas Oidipus", Shakespeare'i "Veneetsia kaupmees", Molière'i "Tartuffe", Pirandello "Kuu tegelast autorit otsimas", Dürrenmatti "Füüsikud", Molnári "Lilia", Stoppardi "Rosencrantz ja Guildenstern on surnud", Sartre'i "Kean";

Film: "Vernanda", "Rahu tänav".

## Jaak Arro

Sündinud 1957. aastal. Lõpetanud 1984 maali erialal Kunstiinstituudi.

Personaalnäitused: Tallinna Kunstisalongis koos Signe Kiviga, Tartu Kunstimuseumis, Tallinna Kunstimuseumis;

Näitused: "Struktuur ja metafüüsika", "Aeg minu piloot", "Baltikumi kunst", "Estonia Now", "Võimas rühm";

Nukufilmid: "Papa Carlo teater" ja "Noblesse Oblige" koos Rao Heidmetsaga;

Performance'id: "Kunsti ärkamine" ja "Maa. Tuul. Tuli. Vesi" koos Siim-Tanel Annusega, "58'19" N 23'55,5" E" koos Tõnu Kaljustega.



Mozart

Wolfgang Amadeus Mozart

## The Marriage of Figaro

*(Le nozze di Figaro)*

Comic opera in four acts

Libretto by Lorenzo Da Ponte after  
Pierre Augustin de Beaumarchais' play  
"The Madness of a Day or The Marriage of Figaro"

Translated by  
Paul Mägi, Aino Otto, Neeme Kuningas

*First Night May 3th, 1996*

*Music Director and Conductor*

*Conductor*

*Producer*

*Designer*

*Repetiteur*

*Lighting Designer*

*Assistant Stage Director*

*Principal Pianist*

*Pianists*

*Chorus Masters*

*Assistant Conductor*

*Stage Manager and Project Manager*

PAUL MÄGI

JÜRI ALPERTEN

ROMAN BASKIN *(as a guest)*

JAAK ARRO *(as a guest)*

TATJANA KILGAS

ANDRES PAJUMÄE

TIIT TRALLA

TARMO EESPERE

HELIN KAPTEN

RIINA PIKANI

JÜRI RENT

ANNE DORBEK

ELMO TIISVALD

PEETER KARELL



Mozartite perekond.

Õlimaal, Johann Nepomuk della Croce, 1780 / 81.



Tseremoonia vabamüürlaste loozhis "Zur gekrönten Hoffnung".  
 Õlimaal, anonymus, 1784.  
 (Paremal ees Mozart ja Schikaneder).

Count Almaviva	VÄINO PUURA, TARMO SILD, JASSI ZAHHAROV*
Countess Almaviva	MERLE HILLEP*, LUDMILLA KÕRTS*, PILLE LILL*
Figaro	RAUNO ELP, MART MIKK*, AARE SAAL
Susanna, his pride	NADIA KUREM, MARGIT SAULEP, VALETINA TALUMA
Cherubino, page	RIINA AIRENNE, MAIRE HAAVA, KATRINA RÄNI*
Marcellina, houskeeper	MARIKA EENSALU, LEILI TAMMEL, EDA ZAHHAROVA
Dr Bartolo	VOLDEMAR KUSLAP, TEO MAISTE, MATI PALM
Basilio, music master	ALAR HAAK, MATI KÕRTS, MATI VAIKMAA
Don Curzio, judge	ROSTISLAV GURJEV, VÄINO KARO, MART MADISTE
Antonio, gardener	AIN ANGER, MÄRT JAKOBSON, UNO KREEN
Barbarina, his daughter	MARGIT SAULEP, SILVA VALDT

\* guest soloists

Village folk, servants – Estonia Teater Opera Chorus  
 Action takes place during one day in the Count Almaviva's castle

Premiere was in Vienna Burgtheater on May 1st, 1786

## Cast

## Synopsis

### Act 1

It is the wedding day of Susanna and Figaro. But the Count, who is no longer interested in his wife, has been making advances to Susanna. Figaro swears that he will thwart the Count's plans.

Both Dr Bartolo and Marcellina, have a score to settle with Figaro. Bartolo wants to take a revenge on Figaro, who has thwarted his plans with Rosina, who is now Countess Almaviva. Marcellina is jealous of Susanna and insists Figaro should honour the promise to marry her, which he had once made in exchange for a loan. Cherubino has just begun to discover the charms of the opposite sex. He adores the Countess and asks Susanna to intercede on his behalf with her mistress. They are surprised by the arrival of the Count, Cherubino hides behind a chair and is thus a witness when the count asks Susanna for a rendezvous. The music teacher Basilio makes his entrance, the Count is forced to hide behind the chair, and Cherubino creeps on to the chair to hide under a blanket. Here he is discovered by the Count and orders him to join the army. Figaro arrives with a group of peasants, who have come to thank the Count for abolishing the *jus primae noctis*, and asks him to give his blessing to his marriage.

**Act 2** In her chamber the Countess bewails that her husband is no longer interested in her. Susanna and Figaro enter, and Figaro suggested to send the Count a letter telling of a secret rendezvous between the Countess and an anonymous lover. Furthermore, Cherubino is to be sent to a rendezvous with a Count dressed in Susanna's clothes. At the moment when women dress Cherubino there is knock at the door and the Count, demands admittance. Irritated about the letter, he is convinced that the Countess is hiding her lover. There is no other escape for the page than to jump out of the window. And when the door opens, to the amazement of both the Count and the Countess, Susanna emerges. The Count has to ask his wife to forgive him, and Susanna and the Countess tell that it was Figaro who sent him the letter. Antonio now appears. He is very upset, because someone jumping out of the window has damaged his flowers. This rekindles the Count's suspicions, but Figaro claims that he was the guilty party. But in the end confusion reigns supreme when Bartolo and Marcellina appear on the scene with Basilio, and in the presence of the Count state what Figaro owes them.

**Act 3** The Countess encourages Susanna to pretend to agree to the rendezvous with the Count. Susanna hopes that the Count will help to release Figaro from the clutches of Marcellina. But the Count gets to know about this plan and supports still Marcellina. However, the case ends unexpectedly with a revelation that Figaro is the son of Marcellina and Bartolo. The former enemies now join forces on a family basis to thwart the Count's plans. The Countess attempts to regain her husbands affections, and dictates a letter in which Susanna arranges a rendezvous with the Count. The letter is sealed with a needle. During the wedding festivities Susanna slips the missive to the Count. In high spirits the Count announces that a feast will take place that evening.

**Act 4** In the garden Barbarina has lost the needle which she was supposed to return to Susanna with the Count's compliments. She tells Figaro what has happened, whereupon he becomes jealous.

There is total confusion when Cherubino unexpectedly intrudes upon the rendezvous of the Countess (disguised as Susanna) with the Count. Then Figaro observes the Count giving the (wrong) Susanna a ring and in revenge begins to flirt with the Countess, without suspecting that she is in reality Susanna. He realises his mistake, and the young couple is reconciled. Knowing that the Count is watching them, they pretend to be passionately in love. When the Count wishes to question his wife, the real Countess appears. Having been caught red-handed, the Count asks her to forgive him. General rejoicing and reconciliation finally bring this wedding day to an end.

# THE BALTIC Times

News from Estonia, Latvia and Lithuania

Alati täpne info LOVE raadio  
kultuuri-uudistest  
(E-R kell 10 ja 16,  
L ja P kell 11 ja 16)



## Electrolux

### KODUMASINATE HULGIMÜÜK

Rävala 8, C-XI korrus  
EE0001 Tallinn  
Tel. 627 0030  
Fax 631 2564

- Pesumasinad
- Külmikud
- Pliidid-ahjud
- Miniköögid
- Nõudepesumasinad
- Tolmuimejad
- Radiaatorid ja veeboilerid
- Väikesed kodumasinad
- Õhukonditsioneerid ja -puhastid

### PROFESSIONAALSED SEADMED

Rävala 8, C-X korrus  
EE0001 Tallinn  
Tel. 627 0030  
Fax 631 2564

- Pesulaseadmed
- Põrandapuhastusseadmed
- Suurköögiseadmed
- Hotelli-seadmed
- Kaupluste külmaseadmed
- Mobiilsed külmaseadmed

### TÄISTEENINDUS

Kadaka tee 46  
EE0026 Tallinn  
Tel. 656 2745  
Fax 656 2747

- Electrolux
- Elektro-Helios
- Husqvarna
- Rosenlew
- Zanussi
- Strömberg

E-R 10.00 - 17.00  
L 10.00 - 14.00

### MÜÜGISALONG

Mustamäe tee 50A  
EE0006 Tallinn  
Tel. 656 2957  
Fax 656 2956

- Lai valik Electroluxi, AEG ja Zanussi kodumasinaid
- Ballingslöv köögid

E-R 10.00 - 18.00  
L-P 10.00 - 15.00

Lavastusala juhataja  
Dekoratsiooniala juhataja  
Dekoratsioonid maalinud  
Kostüümiala juhataja  
Kostüümide valmistamist juhendanud  
Kostüümigarnituuride teostus  
Jumestusala juhataja  
Valgusala juhataja  
Rekvisiidiala juhataja  
Heliala juhataja  
Butafor  
Pealavameister  
Kava koostanud  
Kaane kujundanud

JAAN MIKKEL  
KÜLLI ROOT  
JÄRVI KOTKAS  
LEIDA TALLO  
PIRET TANG  
KRISTA SAAR  
ANNE KASTEHEIN  
PAAVO PUŠKIN  
KARIN LINDMAA  
UNO TORMET  
MARIS MERILO  
TÖNIS KASK  
ANNELI JAANUS  
JAAK ARRO

Kaanel fragment  
ANTOINE WATTEAU (1684-1721) maalist  
"Palverännakud Cythera saarele" (*Pilgrimage to the island of Cythera*)

# RAADIO

RAADIO  
RAADIO  
RAADIO  
RAADIO  
RAADIO

# KUKU

FM 100,7 MHz

# MÕTLEVALE INIMESELE